

Gagauz dilindä uşak başçalarına hem şkolalara genä er yok

Gagauziya İspolkomu kabletti Gagauziyanın üüredicilik zakonunu. Zakonda Gagauz dilindä uşak başçalarına hem şkolalara genä er yok.

Teklif edlier, ani gagauz dili sadä predmet olarak üürenilecek hem 5-12 klaslarda «история родного края» predmeti gagauzça verilecek.

Var başka eniliklär da – zakon zorlayacak gagauzları mutlaka kendi dilini üürenmää. Hem da üürenmäk için verilän diplomnara gagauzça «вкладыш» koyulsun läázım.

Da bukadar mı? Gagauziyayı bunun için mi kurduk?

İlya FİLEVa verildi ad “Maestro în arta”

Moldova Prezidentin kararınan Gagauziyanın anılmış kompozitoruna İlya FİLEVa “Maestro în arta” (“İncäzanaatta Maestro”) adı verildi.



Küçük ayın (fevral) 7-dä Komradın kultura Evindä, “Düz Ava” ansamblesinin 45-ci yıldönümü yortusunu kutlarkana, ştenaya Maestro İlya FİLEV çağırıldı da orada Moldova kultura ministrusu Monika BABUK Canabisinä “Maestro în arta” (“İncäzanaatta Maestro”) nişanını taktı hem belgesini verdi.

PATRETTÄ: Monika BABUK hem İlya FİLEV.

Komrat ihtärlar evin 15-ci yıldönümü

Küçük ayın (fevral) 9-da Komrat Recep Tayyip ERDOĞAN adına ihtärlar Evi 15-ci yıldönümünü kutladı.

İhtärlar Evin yıldönümünü bakmaa deyni burayı geldilär hem buradaki personalı hem da burada bulunan ihtärları kutladılar Komradın primarı Sergey ANASTASOV, TİKA programaların Kişinev kordinatorkluk Ofisin kordinatoru Canan ALPASLAN, TİKA kordinatör yardımcısı Osman USTA, Gagauziya İspolkom Predsedatelin yardımcısı Olesä TANASOGLU, Halk Toluşu başın yardımcısı

8-ci sayfa

“Düz Ava”nın 45-ci yılı hem Semön POMETKOnun 65-ci yıldönümü



Küçük ayın (fevral) 7-dä Gagauziyanın “Düz Ava” türkü hem oyun halk ansamblesi Komradın kultura Evindä kendi 45-ci yıldönümünü hem da onun kurucusunun hem ilk öndercisinin Semön POMETKOnun (SÊMın) 65-ci yıldönümünü büyük bir konşertlän kutladı. Kutlamada pay aldılar Gagauziyanın hem Moldovanın öndercileri, büyük kompozitorları hem muzikantları, diplomatlar, deputatlar, yazıcılar, kultura, bilgi, cümne hem sıradan insannar diil salt Moldovadan hem Gagauziyadan, ama başka devletlerdän da.

5-ci sayfa

Rusiyaya hem EVRAZÊSa emin altında cümne-politika Forumu

Küçük ayın 2-dä Komratda geçti «II. Общественно-политический форум «Гагаузия-2016: состоятельность автономии» (II. Cümnä-politika forumu “Gagauziya-2016: avtonomiyanın var oluşu problema-sı” – rusçadan forumu hazırlayannarın çevirisi. Gagauzça haliz läázım olsun “Gagauziya-2016: avtonomiyanın var olması” – nişan “Ana Sözü”).

Forum ilktän düşünülärdi nicä sadä cümne Forumu. Ama son adım-da onu cümnä-politika forumu yaptılar. Forumu ortak hazırladılar İspolkom, Halk Topluşu, pravitelstvo dışında kuruluşları «Про-Евразия» hem «Национальный институт развития и реформ Гагаузии».

Forum adandı 2014-cü yılın Küçük ayın (fevral) 2-dä Gagauziyada olan Referenduma.

3-cü sayfa



Gagauziya halkın kendi kimniini hem kulturasını koruması en önemni uurlardan biri



Dört yıl geeri Türkiyenin Kişinev Büükelçisi oldu saygılı Mehmet Selim KARTAL. Ozaman Canabisinnän “Ana Sözü” için ilk reportajımızı yaptıydık. Taa sora da gazetemızın sayfalarında Mehmet Selim KARTALın çok haberlär hem reportajlar verdik. Herkerä gülär üzlü hem diologa açık bir insan olarak, paalı Büükelçi bizim soruşlarımıza açık cevaplar verdi. Şindi da, Büükelçiläa buyur edip, gözäl bir türk kafesi masasında bizinnän konuştı.

- İlk öncä Türkiyedä terora can kurbannarinnän ilgili olarak Sizä hem bütün Türk halkına acızgannımız bildirimim hem baş saalı diliyorum.

- Teşükkür ederim.

- Dört yıl geeri ilk reportajımızda işinizi nedän başlayacınız soruşuma, Siz dediydiniz, ani en önemni uurunuz: “Moldovanın, Moldovanın bir payı olan Gagauziyanın hem Türkiyenin arasında herbir uurda işbirliini kaavileştirmää, genişletmää, taa ileri taşımää”. Bunu yapmaa becerdiniz mi?

2-ci sayfa

Gagauziya halkın kendi kimniini hem kulturasını koruması en önemni uurlardan biridir

Sonu. Çeketmesi 1-ci sayfada.

- Hepsini becerämedim. Becerdim deyärsam – yalan olur. Bän da yalan konuşmayı sevmäm. Hem yazık, ani becerämedik. TİKANın yolunna Gagauziyaya (Gagauz Erinä) durmayca yardımımız geldi hem geller. Ama benim aslı istediim Gagauziyaya taa çok sayıda türk firmaların girmesiydi. Bunu bir türlü başaramadık. Belli ki, bunun çok sebepleri var: Gagauziyadan kaynaklanan sebeplär var, bizim firmalardan kaynaklanan sebeplär var.

- Dört yıl geeri Canabiniz dediydiniz, ani yapmaa istediklerinizden birisi da Moldova Türkiye arasında vizasız gidiş hem bunu çözdünüz.

- Vizaların kaldırılması verdi kolayını Türkiye hem Moldova vatan-daşları, onların içinde gagauzlar da, taa çok Türkiye'ye hem Moldovaya girsinnär. İki devlet arasında uçakların zeedelenmesinden hem yolcu sayılarının artmasından bunu göreriz.

- Vizadan kaarä neyi başarmaa neetä koydunuz hem başardınız?

- Bildiiniz gibi bu yıllarda Türkiye Moldova arasında serbest alış-veriş anlaşması da imzalandı. Ama bu anlaşma taa yoluna girämedi, zerä iki parlamenttan da karar çıkması lâazım. Bu anlaşmaylan gümrük (*tamojnä – nişan “AS”*) vergilär kaldırılär. İltän insanın serbest dolaşımını önä saaladık, taa sora da malların serbest dolaşımı saalamış olacez.

- Siz geldiiniz zaman Gagauziyada, Moldovada çok kritik bir politika durumu vardı. Benim bakışma görä bu durum, sansın, diişmedi. Canabiniz, bir diplomat olarak, bu işleri taa geniş görän bir insan olarak, benim bu bakışma ne deyeceğiniz?

- Dediinizä bir öçüdä katilërim. Ama şunu da görmäk lâazım – olaylara kara-biyaz bakmaa yanniş. O sorunların arasında politika sorunları var, ekonomika sorunları var, yardımın hakça daatılmaması var. Bu uurda taa çok sorun sayabiliriz.

Ama bir öndän şunu da görmää lâazım, bekim buna siz da katılırsınız, hem Moldovanın merkez önetimin, hem yabancı devletlerin, batı devletlerin, Gagauziyaya ilgisinin taa da çok aartmasını görerim. Son yıllarda hem Moldova önetiminden gidişlär oldu: premyer-ministrular gitti, parlament başkanı gitti, ministrular gitti. Orada toplantılara hem dartaşmalara katıldılar, orada halkın önünä çıktılar. Hem da yabancı devletlerden insannarın da Gagauziyaya gidişi zeedelendi. Benim çalışmama başladım zaman Gagauziyaya gidän, neredä sa, Rusiya Bükkelçisinnän bändim. Ama şimdi görerim, ani Moldovaya gelän yabancı delegaşıların Gagauziyaya geçmesi da zeedelendi. Bu da Gagauziyanın faydasına bir durumdur.

- Sizin çalışmanızla son yıllarda Türkiyeden Gagauziyaya devlet uurunda çok büyük vizitlar oldu. Bu yıl vizitların sayısı zeedelenecek mi?

- Nicä bu olacakşindikeştirämeirim. Ama yakın vakıta Gagauziyadan Türkiye'ye plannanan vizitlar var.

- Tezdä bir yıl olacak nicä büünkü Gagauziyanın öndercileri kuvedä geldilär. Bu yılın içinde onnar çok kerä Rusiyaya vizit yaptılar, ama Türkiye'ye hiç bir ofițial vizit yapılmadı. Kolaylık mıyoktu? İstämedilär mi? Viziti düzenneyämediniz mi?

- Kolaylık olmadı. Bizdä da seçimnär vardı. Arka-arkaya seçimnär yapıldı. Seçimnerdän sora hükümetin kuruluşu. O üzerä vizitin plannanması bir türlü olmadı. Taa sora da, biz hazır olduumuz zaman, Gagauziya önetimin yivın bir programası ortaya çıktı. Ama önümüzdeki aylarda bu vizitin aslıya çıkmasını düşünüriz.

- Bu vizita köstek koyan teror patlamaları da, bezbelli, oldu.

- Yok. Bizim çalışmalarımıza teror konusu köstek olamaz. Bu terolar – insanımızın acısı. Ama Türkiye'ye sadece bu gün bu terolarla birlikte yaşayan bir devlet diil. Teror Türkiyede ortaya eni çıkmış bir olgu diil. Yazık, ama Türkiye bunu çok uzun yıllardan beeri, taa XX-ci üzyılın 80-ci yıllarından beeri, bu teroru yaşêêr. Belli ki, başka devletlär bunun acısını eni duymaa başladılar.

Bakmadaan ona, ani Türkiye terolarla düüşmeye büyük kaynaklar ayırêr hem harcêêr, Türkiye kendi gelişmesini üüseltmää hem kuvedini kaavileştirmää becerdi. Türkçedä bir deyim var: “İt ürür, kervan örür!”

- Onun gagauzçası da: “Köpek salêr, kervan gider!”

- Şindi sözlär erinä oturdu.

- Türkiye Gagauziyaya okadar çok yardım etti, ani bu yardımna gagauzların cannarında daymalarında kalacak. Ama ortada bir incelik var. Gagauzları, türk milleti oldu için, kannan Türkiye'ye çeker. Din olarak – biz hristianız. Dinnän Rusiyaya çeker. Son vakıtlara Türkiye hem Rusiya arasında problemalar ortaya çıktı. Sizincä Gagauziyada bu problemalar duyulêr mı?

- Belli ki, gagauz kardaşlarımızın Rusiyaya yakınnını hepsimiz biliriz. Bu, geçmişte da böläydı, görünür gelecekte da, beki, diişmeyecek bir aslısıdır. Onuştan, bizim Rusiya Federasıyasının ilişkilerimiz bozuldu için, gagauz kardaşlarımızın da oradan koparılmasını beklememiz do-ru olmaz. Ama bizä karşı da gitmelerini istämeeriz hem açıkça bunu da görmeeriz. Zerä, kan-kardaşlarımız saydımız bir topluluk söz konusu.

- Genä yardımnaa dönelim. Büünkü günden Türkiyeden Gagauziyaya gelän yardımın paasın, neredä sä, 60 milyon doları buldu. O yardımın içinde en büyüklerden birisi – GRT (Gagauziya Radio hem Televideniye) proektı. Gagauziyanın herbir eni öndercisi GRT dolayında oynamaklar başlêêr. Ama bitki vakıta GRT'yi yok etmä noktasına getirdilär. Neetä var sahya, Baba Marta ayın 1-dä, Gagauziya Halk

Topluşunda GRT'yan ilgili bir zakon kabletmää. O zakonna Gagauziya Radio hem Televideniyesi yok ediler da erinä uydurma bişey kurulêr. O zakon yok eder Türkiyenin 15 yılın içinde GRT'ya yaptı yardımın hem yok eder Gagauziyanın devletlik simvollarından birisini – Gagauziya Radio hem Televideniyesini. Türkiye bu olaya nasıl bakıyor?

- Gagauziyada ofițial yada yarım ofițial mediyaların bu günkü durumunda hem gelecek halında karar vermäk, Moldovadaki merkezi önetimine hem merkezi zakonnarına uyup, bütündän Gagauziya önetimidir. Halk Topluşunda alınacak kararlara baalıdır. Bu kararların da, dediim gibi, merkezi zakonnarlan çekişmemesi olması lâazım. Urgulêêrim, ani biz, yardım verdiğimiz için, bu işä karışmêêrız. Bu Gagauziyanın iç işleri.

Ancak, bizä sorulduu zaman, bizä danışıldı zaman, Gagauziya öndercilerine dâ, Moldova önetimine dâ, biz çok açıktan söledik hem söleriz: Gagauziya halkın kendi kimniini hem kulturasını koruması en önemni uurlardan biridir. Gagauziya Radio hem Televideniyesi da bu korumada en büyük tertiplerinden biri.

Herliim eni düzennemelär Gagauziya Radio hem Televideniyesinin bu işlemini zora sokacek sa, bu işlemini nacaklayacek sa, gagauz halkın kendi kimniini hem kulturasını korumasına katkıda bulunmayacak bir hala getirecek sä o kurumu – bu açıkçası Gagauziyanın kendi, genä türkçemizin gözäl bir deyimlerin birisinnän söliim, “Pindii dalı kesmeyä” benzär.

- Bitki vakıtlar Gagauziya önetimi çok büyük adımnar atêr Moldovanın bulgar vatandaşları tarafına. Bu adımnarın bulgar küülerin hem kasabalarının Gagauziyaya girmesinin alt yapısı hazırlanêr. Buna nasıl bakıyorsunuz?

- Görerim, ani o küülerde hem kasabalarda yaşayannar bunun istemesini açıktan söleerlär. Bizim bakmamızdan öncä lâazım bakmaa Moldova önetimi buna nasıl bakıyor. Bu önemni! Bu da genä Moldovanın iç işi. Bizim Türkiye'nin her zaman açıkladını tekrarlêêrim – Türkiye için pek önemni Moldovanın her zaman için birliinin hem bütünnünün korunması.

Bän bu gün Moldova Başbakan yardımcısı sayın Balannan birliktäydım. O görüşmedä da bunu urguladım – Türkiye Moldovanın birliinä hem bütünnünä, nasıl kendi birliinä hem bütünnünä, unitar yapısına ne derecedä önem verir sa, bölgedeki başka devletlerin birliinä hem bütünnünä o uurda önem verir. Açık söleirim, ani aylaştırıcı, parçalıyıcı olabilecek, bu türlü işlere yol açacak olaylara, biz çok sıcak bakmêêrız.

- Bu konuyla ilgili benim bakışım bölä – bulgar küüleri hem kasabaları Gagauziyaya alınır sa, bunun Gagauziya yok edilecek. Çünkü bölä bişey olur sa, “Gagau-

ziya (Gagauz Yeri) özel hakk statusu için” Zakonu enidän Moldova parlamentına çıkarılacak da bütün özelliklerimizi kaybedecez.

- Belli ki, sizin fikrinizi da Gagauz önetimi esaba alması lâazım.

- Yardımnaa konusundan ilgili taa bir iş sormaa isteirim: Bu yakınnarda Gagauziyada Türkiye anğı proektları yapmaa düşünêr?

- TİKA Aylan koordine edilän üre- dicilik proektı var. Komratta büyük bir üre- dicilik kompleksin yapılması proektı var – türk okulun hem uşak başçasının yapılması.

Ayrıca Kongazın Süleyman DEMİREL lişeyin enilenmesi proektı da var. TİKA Başkan yardımcısı buradaykana o lişeyä gittik. Kendisi da gördü, ani lişeyin bu günkü durumu ne Türkiye'nin adına, ne da Süleyman DEMİREL adına yakışmêêr.

Bundan kaarä bolnişalarla ilgili reabilitaşıya proektımız ön planda.

- En büyük proektınız oldu Türkiye Kişinev Bükkelçiliin binası. Onu da başardınız mı?

- Binayı bitirdik artık. Sanêrız, ani ilk yazlan bilä, Nevruz yortusunun bilä, bilersiniz türk milletlerinde Nevruz yıl başlangıcı sayılêr, biz da orayı taşınacez.

- Saygılı Bükkelçî, Siz Gagauziyayı tanıdınız, gagauzları üürendiniz, kendiniz da bu dört yılın içinde neredä sa gagauz oldunuz, adetä görä, gagauz kardaşlarınıza ne söylemäk istersiniz?

- Hep sölediimi tekrar söylemää iste- erim: birlik hem barabarlıklarını boz- masınnar. Belli ki, politika çekişmeleri olabilir, düşüncä ayırıntıları olabilir, di- işik yaklaşımna olabilir, bunun olması da çok iidir toplumna, çeşitli düşün- cülerin olması, ama önemni kertiklerde gagauz toplumunun ortak zorlukların, ortak sorunların çözümündä bir araya gelinmesi lâazım. Genä türkçemizin deyiminnän söliim: “Birliktän kuvet duar!” Kuvetli olmak istenir sa, birlik barabarlık içinde olması lâazım.

Hem bunun birliktä – ekonomika kalkınmasına aarlık. Dışardan gelecek yardımnaa pek bel baalamamaa lâazım. Kendi kaynaklarını, pek islää kantarlayıp, bu kalkınmayı kendi çalış- masınnan, gagauz halkının da en başta, başarabileciinä bän inanêrim. Biz da, Türkiye olarak, yardımımızı her za- man için sürdürmää kararlıyız. Ama canım isteer, ani diil sadä TİKANın yo- lunna, am Gagauziyaya gelecek türk firmaların yardımınna, taa çok özel sektör girişimcilerinnän hem iş adam- narınnan temsil olalım.

Siz eni binamızdan söz ettiniz. Onun açılışınna Komratta Fahri Kon- soloslumuzu da açacez. O da Türki- yenin Gagauziya halkına taa yakın ol- masını saalayacek.

Allaa saalık versin, bereket versin, gagauz kardaşlarımız.

- Allaa versin.

Türkiye Bükkelçisinnän konuştu akademik Todur ZANET

Rusiyaya hem EVRAZÊSa emin altında cümne-politika Forumu



Sonu. Çeketmesi 1-ci sayfada.

Nicâ bilersiniz artık 2014-cü yılın Küçük ayın (fevral) 2-dä Referenduma çıkarıldıydı soruşlar: “Gagauziya halkın dış yolunu kendibaşına seçmâ hakkın kalınmış statusu için”, “Rusiya, Belorusiya hem Kazahstan arasında Tamojnâ Birliinâ girmää deyni soruşun incelemesinde Tamojnâ Birlii için” hem “Moldovanın Evropa Birliinâ girmesi için”. Onuştan II. Cümne-politika forumu da Rusiyaya hem EVRAZÊSa emin altında geçti. Bu üzerä da Forumu musafir oldular hem onda pay aldılar sadâ Rusiyanın hem Rusiya yanı olan Moldova soñalistlar partiyasının hem Pridnestrovye temsilcileri. O musafirlerin arasında vardılar Moldovada Rusiya Bükkelçisi Farit MUHAMETŞİN, Rusiya Dumasının deputatı Ele-

na DRAPENKO, Rusiya Dumasının Federatiya Sovetinin azası İgor MOROZOV, Tatarstan Respublikasının (Rusiya Federatiyası) deputatı Albert HABİBULİN, Moldova soñalistlar partiyasının başı İgor DODON hem başkaları.

Forumun başında gösterildi doku-mental film «Референдум Гагаузии - воля народа».

Bundan sora da Moldovanın hem Gagauziyanın gimnarının Forumun ofițial açılışı yapıldı.

Açılıştı ilkin söz tuttu Gagauziya Başkanı İrina VLAH. Sora Nasaat etti Gagauziya Halk Topluşu Başı Dimitriy KONSTANTİNOV. Nedân sora da selemlama sözlerini söledilär: Mihail KENDİGELÂN, Elena DRAPENKO, İgor MOROZOV, İvan BURGUCU, Albert HABİBULİN, Mihail FLAH, İgor DODON, Konstantin KELEŞ, Leonid DOBROV, Roman TÛTİN, Sergey BUZACI, İgor ŞORNİKOV, Valeriy YANİOGLU, Aleksey KOŞEL, İgor KROYTOR, Anatoliy TALMAÇ.

Selemnama sözleri bittiyân Gagauziyanın Başkanı İrina VLAH baasladı “Şükür Belgelerini” Referendumu hazırlayan aktivistlere.

Bundan sora başladı ilk plenar sesiyası: «Политическая и экономическая состоятельность Гагаузии: новые вызовы». Onun moderatoru oldu genç gagauz politikacısı Anatoliy TALMAÇ. Sesiyada pay aldılar hem

nasaat ettilär Gagauziya Başkanın birinci yardımcısı Vadim ÇEBAN, Halk Topluşu deputatı Sergey ÇİMPOEŞ, ekonomikada ekspert Mihail POYSİK, Moldova Parlamentın deputatı Vladimir GOLOVATÛK hem jurnalist Sergey MANASTIRLI.

Forumun ikinci plenar sesiyasının teması “Gagauz dili hem kulturası: eni yol” oldu. Onda pay aldılar: genç gagauz yazıcısı İlya KARASENİ (moderator), Gagauziyanın M.Maruneviç bilim Merkezin başı Pötr PAŞALI, Gagauziya genç yazıcılar birlii cümne kuruluşun başı Alla BÛK, genç yazıcı Nikolay YALANCI, akademik hem yazıcı, “Ana Sözü” gazetasının baş redaktoru Todur ZANET.

II. Cümne-politika forumunda nasaatları hem teklifleri elektân geçirdiktân

sora, Forumun kararı cümneyä açıklanacak.

Not. 2014-cü yılın Küçük ayın (fevral) 2-dä Gagauziyada Referenduma pay aldı 70 376 kişi. Bu seçim hakkı olan Gagauziya insannarından 70,04%. “Gagauziya halkın dış yolunu kendibaşına seçmâ hakkın kalınmış statusu için” kendi kayıllık sesini 98,8% (68 023 kişi) verdi, karşı – 1,1% (1 324 kişi) çıktı. Rusiya, Belorusiya hem Kazahstan arasında Tamojnâ Birliinâ girmää deyni soruşun incelemesinde Tamojnâ Birlii için 98,47% (68 182 kişi) kayıllık sesini verdi. Karşı – 1,52% (1 057 kişi) çıktı. Moldovanın Evropa Birliinâ girmesi için 2,57% (1 718 kişi) oy kullandı. Karşı – 97,43% (66 643 kişi) çıktı.



Türkiye Kişinev Bükkelçisi Moldova Premyer-ministrusunnan buluştu

Küçük ayın (fevral) 2-dä Türkiye Kişinev Bükkelçisi Mehmet Selim KARTAL buluştu Moldova Premyer-ministrusunnan Pavel FİLİPlan da verdi Canabisinâ Türkiye Premyer-ministrusunun Ahmet DAVUTOĞLUnun kutlama kiyadını.



Buluşmada Moldova durumun- nın ilgili soruşlar incelendi hem Moldova-Türkiye arasında işbirliin gelecää hem hızlanması konuşuldu, bildirir Moldova Pravitelstvusunun basın merkezi.

Moldova Respublikasının Premyer-ministrusu Pavel FİLİP ur- guladı, ani Moldova pek meraklanêr

iki devlet arasında karşılıklı işbirliin ilerlemesinnân. Canabisi urguladı, ani Türkiye var hem her zaman olacak Moldova için stratejiyalı bir ortak. O şükür etti Türkiye Respublikasına o yardımın için, ani yapılar üretilicilik hem cümne uurunda. Hem emut etti, ani bu kardaşlık işbirlii kaavileşecek hem ilerleyecek.

Kendi tarafından Türkiye Kişinev Bükkelçisi Mehmet Selim KARTAL kutladı Pavel FİLİPı premyer-ministruluk erinnân hem urguladı, ani barış hem raatlık Moldovanın hem bütün regionun ilerlemesine deyni temeldir.

“Şindi Türkiyedä durum zor, olêr teraktlar, kimileri onnarın can kurbanı alêr. Onuştan bizim için barış hem raatlık pek önemni.”- dedi Türkiye Kişinev Bükkelçisi Mehmet Selim KARTAL.

Ofițial buluşmada incelendi politikali dialogların genişlenmesinnân ilgili soruşlar da, onnarın protokol hem dokument uuruna getirilmesinin önemni olması. O politika dialogları en üüsek uurlara kaldırılacak. Bu iş için da iki devlet arasında en üüsek uurlarda ofițial vizitlar yapılacak hem “Vatandaşların cümne koruması için” karşılıklı annaşmanın imzalanması hızlandırılacak.

Foto – www.gov.md

Sankt-Peterburgtan Gagauziyaya gumanitar yardım geldi

Gagauziyanın Başkanı İrina VLAHın hem Rusiyanın Sankt-Peterburg gubernatorun Georgiy POLTAVÇENKOnun arasında annaşmaya görä Gagauziyaya gumanitar yardımı yollandı.



Yardımanın içindä vardı: 24 “Bobcan” ükledici traktorları, yangın söndürmâk maşinası, 3 “hızlı yardım” maşinası, saalık için 9 komplekt medoborodovaniye, işitmâk aparatları, sakatlara kolâskalar h.t.b.

Bu yardım, Sankt-Peterburg delegatiyasının birliktä, Gagauziya başkanı tarafından Küçük ayın 13-dä Komrat meydanında açıktan Gagauziya rayonlarının, kasabaların, küülerinin hem insannarın arasında, kardaş payı olarak, payedildi.

Komrat Devlet Universiteti 25 yılın yaşında

Küçük ayın (fevral) 11-dä Komrat Devlet Universiteti 25 yılını kutladı. Bununnan ilgili Universitetin yortulu toplantısına katıldılar, kutlama sözlerini söledilär hem baaşışlarını verdilär paalı musaafirlär Gagauziyadan, Moldovadan, Türkiyedän, Ukraynadan hem başka aşırı devletlerdän.



Musaafirlerin arasında vardılar Moldovanın ilk prezidenti Mircea SNEGUR, Moldova bilimnär akademiyasın predsdateli Georgiy DUKA, Türkiye Kişinev Bükelçiliin I-ci sekretari Erdoğan ODABAŞ, TİKA programaların Kişinev kordinatorluk Ofisin kordinatoru Canan ALPASLAN, Amerika, Romıniya hem Vengriya bükelçileri, Moldova Pravitelstvusunun azaları,



Komrat primarı Sergey ANASTASOV, Odesa oblastının дума başın yardım-cısı Yuriy DİMÇOGLU, Komrat Mihail Çakır pedagogika kolecin direktoru Mariya Dimitrievna TANASOVIÇ, Cümne insanı Leonid DOBROV, Mol-



dova Universitetlerinden rektorlar hem prorektorlar, yazıcılar, bilim, cümne hem kultura insannarı.

Yortulu toplantı başladı Moldovanın hem Gagauziyanın Gimnalarının hem Komrat Devlet Universitetin Gimnasının (laflar – Todur ZANET, muzıka – İlya FİLEV).

Sora söz tuttu KDU rektoru Zinaida ARIKOVA. Canabisi urguladı, anı KDUyu 25 yılın içindä başardı 9 bin kişidän zeedä hem Universitet büünkü gündä halizdän oldu Gagauziyanın kadrolarının hazırlamak merkezi.

Söz verildi KDU universitetin ilk studentlarından birisinä, yurisprudentiyada doktoruna, Gagau-

ziya Başkanına İrina VLAHa. Kutlama sözündän sora Canabisi, Gagauziya Halk Topluşu Başı Dimitriy KONSTANTİNOVlan birliktä, verdilär KDU-nun 4 studentına Başkanın stipendiya-larını (10 binär ley).

Sora biri-biri ardı söz aldılar musaafirlär. Onnar da, kutlama sözlerinnän birliktä, Komrat Devlet Universitetına kendi baaşışlarını baaşladılar: kıyatları, vazaları, küpleri, diplomaları, suvinirları h.t.b.

Kutlama sözlerin arasında insannara kendi becerikliini gösterdilär Universitetin artistları, hor, ansamblilär.

Yortulu toplantının sonunda KDU rektoru Zinaida ARIKOVA şükür etti hepsinä, kim paylaştı o günü Universitetin pedagoglarınan hem student-larının bu büyük yortuyu – Komrat



PATRETLERDÄ: Gagauziya Başkanı İrina VLAH hem Gagauziya Halk Topluşu Başı Dimitriy KONSTANTİNOV vererlar diplomayı KDU-nun milli kultura fakultetin dekanına Mariya YANİOGLUYa.

Tribunada Moldovanın ilk prezidenti Mircea SNEGUR (yukarda solda).

Universiteti kutlêr Türkiyenin Kişinev Bükelçiliin I-ci sekretari Erdoğan ODABAŞ (solda ortada).

KDU rektoru Zinaida ARIKOVA Universitetin 25-ci yıldönümünän ilgili presaya açıklama yapêr.

KDU-nun ekonomika fakultetin dekanına Konstantin TAÜŞANCIYa Moldova Pravitelstvusunun diplomasını verer Moldova yustițiya ministrusu Vladimir ÇEBOTARİ.

Yortulu toplantıda musaafirlerä deyni çalêr KDU-nun horu.

Çalêr KDU-nun duhovoy orkestrası.

Not. Komrat Devlet Universiteti kuruldu 1990-cı yılda Orak ayın 22-

dä Gagauz halkın üstolan Syezdında nicä Gagauz Milli Universiteti. Onun kurulması için seslerini verdilär halkın üstolan Syezdın 411 deputatı. O deputatların arasında vardılar gagauzlar, bulgarlar, moldovannar, arnautlar, ruslar, ukrainnar, mordvalar, tatarlar, cıftılar h.t.b.



“Düz Ava”nın 45-ci yılı hem onun kurucusunun Semön POMETKOnun 65-ci yıldönümünü kutlandı



Sonu. Çeketmesi 1-ci sayfada.

Yıldönümü konşertində siiredicilərə çalındı gagauz, bulgar, moldovan türküleri hem gösterildi bu milletlerin halk oynunarı. Konşert arası, ansambliyi kutlamak için, ştenaya sıravardı teklif ettilär ev saabilerini hem musafirleri.

Belli ki, ilkin kutlamak sözü verildi Gagauziya Başkanına İrina VLAHA. Kutlamak laflarından kaarä Canabisi verdi ansamblinin artisterinä “Gagauziyanın kulturada kıymetli zaametçisi” hem “Gagauziyanın anılmış artisti” adları diplomaları: “Gagauziyanın kulturada kıymetli zaametçisi” adını Georgiy KURTEVa, “Gagauziyanın anılmış artisti” adını Vitaliy VASİLİ- OGLUya. Bundan kaarä İrina VLAH baasladı ansambliyə üç muzıka tertipi: kaval, gayda hem kauş.

Kutladı “Düz Ava” ansamblisini Moldovanın kultura ministrusu Monika BABUK ta. Moldovanın kultura ministerlii tarafından Canabisi verdi diplomaları artistlerä Lüdмила ANDRUŞOYa, Saveliy SİRKELiya, Veçeslav YAKİMOVa, Pötr NEDÄLKOVa.

Ayrıca Monika BABUK, Moldova Prezidentin adından, verdi Moldovanın “Maestro în arta” adlarının nişannarını hem belgilerini “Düz Ava” ansamblisinin öndercisinä Tatyana ŞÇOGOLEVAya hem Gagauziyanın anılmış kompozitoruna İlya FİLEVa.

Gagauziya Halk Topluşu Başı Dimitriy KONSTANTİNOV da, kutlamak sözündən kaarä, verdi ansamblinin büünkü hem eski zaametçilerinä

Gagauziya Başkanın hem GHTnın diplomalarını: Valentina PEYOGLUya, Pötr UZUNa, Sergey TOPALA.

O avşam “Düz Ava” ansamblisini ştenadan kutladılar: Moldova Parlamentin deputatı Födör GAGAUZ, TİKA programaların Kişinev kordinatörlük Ofisin kordinatoru Canan ALPASLAN, Gagauziya kultura hem turizma Upravleniyanın başı Vasili- sa PETROViÇ, Moldovanın anılmış musıkantları Sergey ÇUHRİY hem



Nikolae BOTGROS, Moldovanın İon KRÄNGA milli uşak bibliotekasının direktörü Klavdiya BALABAN, çalgıcı Vasiliy İVANÇUK, gagauz kompozitorları İlya FİLEV hem Dimitriy GAGAUZ, akademik hem yazıcı To- dur ZANET.

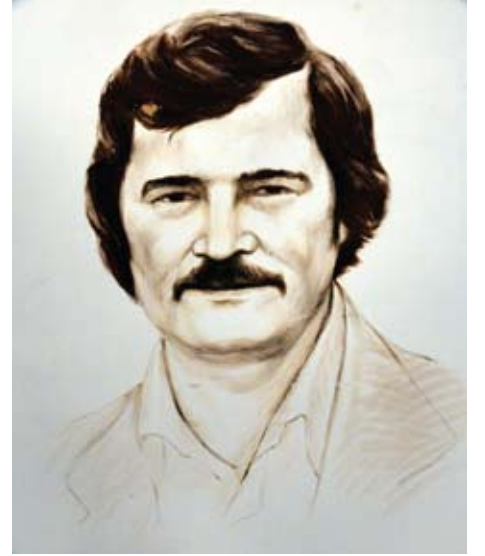
Ştenaya çıktı “Düz Ava” ansamblisinin kurucusunun hem ilk öndercisinin raametli Semön POMETKOnun karısı Mariya POMETKO da. Canabisi şükür etti hepsinä kim tutêr aklında

hem sayêr onun raametli eşini, “Düz Ava” ansamblisinin kurucusunu hem ilk öndercisini Semön POMETKOyu. O urguladı, ani Semön POMETKO okadar sevârdi kendi halkını hem onun muzıka kultasını, ani o muzıkaya hem kulturaya izmetä kendisini baştan başa verdi.

“Düz Ava” 45-ci yıldönümünü kutlama günündä Komrat kultura Evi dopdoluydu, taa ştenaya kadar insannar ayakta durardılar. “Düz Ava” ansambli- si da o insannarın beklemeleklerinä karşılı büük hem pek gözäl bir konşert verdi. Konşert başardı büük bir “Dostluk” oyununnan (horiograf Hristofor AVRAMOGLU).

Not. Semön POMETKO (en ya- kınları büük saygıylan ona SÊM deyârdılar) duudu Komrat kasabasın- da, 1951-ci yılın Küçük ayın (fevral) 7-dä, çiftçi aylesindä.

1958-1967-ci yıllarda Komrat 2-ci şkolasında üürendi. Ozaman taa belli oldu, ani Semön Vasilyeviç muzıkayı hem folkloru beener. Şkolada olan her- bir konşertlerä o katılardı. Açan oldu 11 yaşında, ona baasladılar ilk muzıka ter-



mön karar alêr, dönüp Komrada, halkı- mıza izmet etmää.

1975-tä o genä geler “Düz Ava”ya da, bitki günnerinädän, burada önderi- ci olarak çalışêr.

1981-ci yılda Semön POMETKO- ya “Moldaviya SSR-nın en ii kultura zanaatçısı” adı veriler.

Hep o yılın Semön POMETKO Kişinev İncäzanaat İstitutun dirijor bölümündä üürenmää başlêêr.

1986-da, Moldova Devlet Filarmo- niyasının öndercilerinin kararına görä, “Düz Ava” ansamblisinä profesional adı veriler.

1989-cu yılın Ceviz ayında (sentäbri) Semön POMETKOnun çalışmalarınan Kişinevdäki Ştefan NÄGA adına muzıka kolecindä gagauz hem bolgar uşaklarına deyni bir bölüm açılêr. Semön Vasilyeviç giriş hem başarmak ekzamennär komisiyanın azası olêr.

1993-tän beeri Komrat Dev- let Universitetindä “Kultura hem incäzanaat” kafedrasında üüredici ola- rak çalıştı, verip kendi bilgilerini arttan gelän gençlerä.

Semön POMETKO Moldovanın “Anılmış artisti” ad taşıyardı. Hem ona verildiydi ad “Maestro în arta”.

Bütün yaşaması Semön Vasilyeviç POMETKO izmet etti muzıkaya, folk- lora, gagauz halkına. Bu izmetä bütün kuvedini verip o, tez yanıp, 1998-ci yılın Kırım (dekabri) ayında bizdän ayrıldı.



«Эминеску: поиск и загадка» kiyadın prezentatıyası

Küçük atın 18-dä Komradın regional bibliotekasında oldu prezentatıya Moldovalı yazıcının, çeviricinin hem jurnalistin Mihail LUPAŞKOnun kiyadına «Эминеску: поиск и загадка». Prezentatıyada pay aldılar yazıcılar, kultura insannarı, studentlar hem üredicilər.

Kiyat «ЭМИНЕСКУ: поиск и загадка» topladı bir kapaan altına 3 dildä (romınca, rusça hem gagauzça) Mihay EMİNİSEKUnun en anılmış “Luçafar” (Sabaa Yıldızı) poemasını. Bundan kaarä orada tiparlı büyük romın hem moldovan poetı için meraklı publiştika hem aaraştırma yazılarını.

Prezentatıyayı açtı Gagauziya kultura hem turizma Upravleniyasının baş zaametçisi Evgeniyä LÜLENOVA.

Sora söz verildi kiyadı hazırlayana, Moldovanın anılmış publiştına hem politologuna, bu kiyatta “Luçafar” poemasının rus dilinä çeviricisinä Mihail LUPAŞKUya. Canabisi annattı nicä geldi kiyadın ideyası hem neçin läüzüm bölä kiyatlar. Mihail LUPAŞKU dedi: “Herkerä, açan biz söyle-riz onun için ne birleştirer insannarı, biz herkerä esaba alêrız onu, ani bu yapılar sadä dünnä kultura-sının varlı olan geniy olan yazıcıların, poetların, kompozitorların yaratmalarınan”.

Kiyadın gagauz tekstinin redaktoru yazıcı Pötr ÇEBOTAR dedi: “Biz läüzüm aklımızda tutalım hem insana



sürelim bizim topraamızda yaşadıkları geniylerin yaratmalarını. Kiyadın ideyasını bän pek beendim da, bakarak ona, ani gagauz dilinä “Leçafar” poemasının birkaç çevirmesi var, bän ayırdım Todur ZANETin çevirmesini. Bana gelir, ani o çevirmä en yakın orijinala”.

Moldovanın rus bilimi hem kultura-sı Merkezin temsilcisi Olga BATAEVA urguladı, ani Mihay EMİNİSEKUnun hem Aleksandr PUŞKİNın yaratmalarında büyük yakınlık var.

“Luçafar” (Sabaa Yıldızı) poemasını gagauz dilinä çeviricisi poet hem akademik Todur ZANET açıkladı, ani

“Luçafar” (Sabaa Yıldızı) poemasını gagauz dilinä çevirärkane en büyük zorluktu – yapmaa ölä, ani Mihay EMİNİSEKU gagauz dilinä da Mihay EMİNİSEKU olarak ötsün. Bunun kolayını verdi o, ani “GAGAUZLUK: Kultura, Ruh, Adetlar” kiyadın çıkmasından sora, poemayı çevirmäa deyni, bendä artık gagauz lafları etişmää başladı. Hem romın dilini da taa islää ürendiydim”.

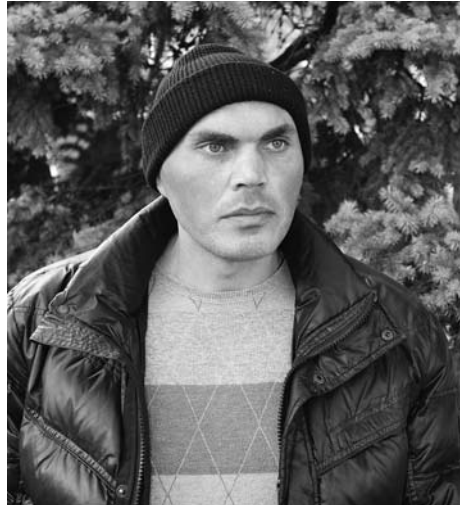
Kulturolog Feridun TÜFEKÇİ urguladı, ani “bölä kiyatlar verer kolayını milletlar arasında dialog kurmaa”.

Prezentatıyanın sonunda moldovan türkücüsü Sergey VARSANOV çaldı Mihay EMİNİSEKUnun sözlerine romansları hem gagauz halk türküsünü “Oglan”. Pianinoda çaldı Svetlana İÖNİK.

Not. «ЭМИНЕСКУ: поиск и загадка» kiyadın tirajı 500 taanä. Kiyadın çıkması için para yardımı geldi pravitelstvo dışında olan “Steaua tineretului” kuruluşunda. Kiyadın 200 taanesini Gagauziya bibliotekalarına baaşladı.

PATRETTÄ: (saadan) **Pötr ÇEBOTAR, Mihail LUPAŞKU, Evgeniyä LÜLENOVA, Todur ZANET.**

Uçtun gökâ, kanatlandın, kapuyu sän kapadın



Senin ellerin

Senin ellerin, nasıl gül gibi.
Sän, Anam, uyudardın beni sevgili.
Sän, şafklı gözlerinnän, bakardın bana,
Sıcak verärdin benim canıma.

Uzun gecelär sän, Anam,
göz kıpmazdın.
Anacım benim, beni sän brakmazdın.
Nasıl kuş gibi sän çalardın bana.
Yukardan güneş gülümsärdi sana.

Senin sesinä dolaylar sevinärdi.
Sana, Anacım, çiçeklär yol döşärdi.
Yıldızlar sana verärdi seläm.
O paalı ellerni senin unutmam.

Küçüklümü benim üreemdä korudun.
Allaha karşı duada sän durdun.
Geçän yılları çevirmäz geeri,
Unutmam, Anacım, o ihtär elleri.

Yandı üreciim benim

Yandı üreciim benim.
İçerlär oldu serin.

Aleksandr KARASENİ duudu 1981-ci yılın Küçük ayın 9-da Kongaz küüyündä. Başardı buradaki 4-cü şkolayı. Delikannı. Peet yazêr diil çoktan. Onun peetlerini annamaa deyni läüzüm bilmää, ani Aleksandr KARASENİ yaşamasında üsüz kaldı da bu üsüzlük duygularını hem anasına sevgisini o yapraa döker. Bildir Kasım ayın 8-dä Aleksandr KARASENİ “Gagauz şarabın yortusu” II-ci literatūra konkursunnda 3-cü eri aldı.

Bulut göktä karardı.
Yıldız şafkı pakladı.

Günnär sensiz oldu gecä.
Sadä sän bir aklımda.
Uçtun gökâ, kanatlandın,
Kapuyu sän kapadın.

Ama hiç annamadım,
Nicä bän ihtärladım.
Toprak erdä kurudu –
Yaşamam kayıp oldu.

Aaz kaldı zeet çekmää,
Geldi vakıt buluşmaa.
Yanında olıym senin.
İşildilsin bana sesin.

Geçti yıllar

Geçti yıllar ihtärladın.
Sän, Anam, beni braktın.
Üsüz kaldım bän bu erdä,
Yaş doldu gözlerimdä.

Afet, Anacım, beni,
Yalvarêrım bän seni.
Bekledin sana geliim,
Elini senin öpiim.

Sana acı bän getirdim.
Sän çok acı erdä çektin.
Acılarna sän dayandın,
Göktä şafkıyı yaktın.

Kaldı adın üreemdä,
Sünmüz ateş içimdä.

Sustu sesin, kuşlar çalmaz,
Sensiz günüm benim geçmüz.

Eşil çimen altında
Eşil çimen altında,
Uyêr uyku toprakta,
Anam, benim sevgili.
Ayo açêr gökleri.

Neçin sän beni braktın?
Yanına sän çarmadın.
Susêr sesi, uyêr gözü,
Salt gülümseer onun üzü.

Gecä, uyaarkan, düşümdä
Gördüm onu bän karşımda.
Bana bakêr, sırdêr,
Elleri çiçek açêr.

Güllü çember başında.
Sevgi çalêr canı rayda.
Ama tez o kaybeldi.
Heptän yalnız beni braktı.

Dört duar arasında

Dört duar arasında
Yaşım akêr katannıkta.
İhtärlêr benim canım,
Biyazêr, sensiz, saçım.

Geçer yalnızlıkta yıllarım,
Yok neyâ sevin olıym.
Sölä, Anam, ne yapmaa,
Nesoy bana yaşamaa?

Aklım benim sadä sendä,

Gözlerim bakêr gökâ,
Seni görüim, veriyim seläm,
Açılsın benim ürääm.

Ama yok izin bana,
Anam, seninnän buluşmaa.
Sana kapum kapalı,
Oldum sensiz bän kahırlı.

Sana yolum

Sana yolum açık oldu,
Sevgiylän gözlerim doldu.
Sana karşı uçtu canım –
Tez sündü bu kahırlım.

Anacım, te buluştuk,
Göklerdä bilä olduk.
Sana göztüm gülümsdi,
Seni gördükçä sevindi.

Sana, Anam, tez sarmaştım
Önümdä bän diz çöktüm.
Sän dedin: “Benim oolum!”
Sıcak verdi bana soluun.

Nasıl kundakta uşak,
Sardın sän beni yalpak.
Yanında, Anam, senin
Diveçli evim benim.

Koptu içim iplik gibi

Koptu içim iplik gibi
Seni gözüm bekledi.
Geläzinä yanıma benim,
Bän da sana sevinim.

Gecä-gündüz göz kıpmadım,
Açıp kapuyu baktım.
Bana, Anam, sän gelecän,
Üreemi sevindirecän.

Çok vakıt bän bekledim,
Ama seni görmedim.
Annadım braktın beni –
Kesti benim kuvedimi.

Hasta oldum bän döşektä,
Şafk kaybeldi gözlerimdä.
Anam, bu diildir yaşamak –
Kopêr içim baarak.

Buyur, dostum!

Şarap oynêr dışarda
Nasıl su çöşmedä.
Pak akêr, dolêr filcan,
Buyur, dostum, utanma sän!

Şen ol sän yortuya
Bu güneşli günä
Ürään senin açık olsun
Sofran bölä gözäl dolsun.

Kuşlar çalsın yukarda,
Gün şılasın aulunda.
Şaraplar tez kaynasın,
Bal gibi tatlı aksın.

Allaa versin saalık sana,
Uygunluk yaşamana.
Hay, dostum, buyuralım,
Bir da horu oynaylım.

Canımdan ucsun, ko, bu şaşılacak süret

Poet Görgi YALANCI duudu 1991-ci yılda Gagauziyanın Kıpçak küüyündä. 2014-cü yılda başardı Kişinövdäki ULIM universitetin juridika fakultetını.

Ana dilindä peet yazmaa çeketti taa küçük klaslarda. 2010-cu yılda gagauz literaturasında “Yaşamaya” adlı peet kiyadınnan debüt yaptı. Büünkü gündä jurnalist işleer.

Ne isteirim

İsteirim, kapunun önündä
Baa yapraa fıırdasın,
Bobamın pınarında
Taazä sular hiç bitmesin,

Uşam gelsin okulundan,
Gagauzça şiir yazsın.
Däduunun aucundan –
Tatlı kulluu o beklesin.

Dostum zorda yardım etsin,
Olsun, kimä inanmaa.
Esabımız kaybelmesin –
Unutmamaa ana topraa.

İsteirim, sevdadan yanmaa,
Her sabaa bana gülsün.
Yattıykana – uyuklamaa:
Canımı acı zeetlämesin.
17.03.2013

O gecä

Tutêrim aklımda. O gecä
Türkü çaldı biza incä.
Seni bitki-kerä öptüm
Yaşlarımsız büüdüm.

Kafam acıdı. Acıyer.
Üfkemi Allah tutêr.
İplikta sevdamız gerili,
Koparsaydı – hepsi belli.

Beklä beni, — sän dedin.
Gözlerini indirdin.
Minutlar sarıldı saatlarda
Geldi vakit ayırılmaa.
26.09.2012

Ayırılmak

Yıldızlar kaybeldi,
Bitki kıpım bizi ekledi.
Umudum da yaşadı,
Gözlerim bulutta kaldı.

Baktım sana, biz aaladık,
Yalpak ta lafa aaramadık.
Tutundum yımışak elindän,
Kanımlı kızdı o saat ondan.

Yolda aaçlar dizi-dizi,

Geçirer sevgimizi,
O yazı, angısından aar yok,
Bän annadım – bu êpilog.

Benim kızım, bän yanıldım,
Vakit geldi, sevlämedim.
E, Allahım, koru bizi,
Kantarla fikirimizi!

İnanmadım, ani ömür;
Dizlerimä beni koyur.
Kuvedim, sandım, kenarsız.
Kaskatıyım kızsız...

Ayırıldık. Döndün aardını.
Yapamadım adımımı.
Dondum, hepsi bitti.
Sän, brakıp beni, gittin.
13.09.2012

Ecelin umudu

Kıpçakta duudum bän
Hem geeri da döncäm –
Burada benim ayläm,
Kıpçaklan bän taa üüncäm.

Burada sevdalandım
Aylemä hem küüyümä.
Kıpçakta – bän annadım –
Döncäm ecelimä.

Severim büyük küüyümü,
Neredä insan oldum,
Maanası benim o ömürün,
Ecelin o umudu.

Bana o şaraba kokêr,
Güllerin da gözelli
Aklıma hep getirer
Sabaalenki serin çiiyi.

Anaya

Aklımda o durumnar,
Tatlı seninnän uyuklar,
Dooru, uygun o lafların,
Canından yapıların!

Gecä-gündüz sän birliktä
Hem da hep neetlerindä
Kalbinin küçük payı,
Kismetli da eceli.

Umudun diveç yaşêêr,
Gözlerin da yaşlanêr
Hem canın da sancilêêr.
Mamu, o beni çaarêr!

Aklımda incä sesin,
Ayozlu o ellerin,
Kahırdan acıların,
Benim için korkuların.

Yazarkana soluum biter,
Sözlerim ama duuêr.
Yazdırêrim bän seni –
Benim ömür zenginniimi,
Zerä can erim susmaz,
Mamu, sän unutulmaz!

Peetçiüyä

Er can erin kaynarsa,
Kafan hakikattan karışarsa,
Deniz dalgası üreendä sä –
Kenarsızdır o için,
Sän, inan beni, - peetçi.

Yaprakta o ecelin,
Sevinçli, kısmetsizli,
Sınaşık ta ellerin
Yaprakta lekä brakmaa izli.

Söz şinään bitkisizlii
Brakmayacak uyumaa.
Kötülüü acı, tatlı iili
Kolayın var annamaa.

Kış avşamı soneti

Artık avşam olêr,
Sobadan sıcak urêr.
Mum yanêr, kîpêr,
Peetçi can erinä daalêr.

Susmak. Yok şamata,
Çayım tüter filcanımda,
Aklım da masala kayêr;
Sıkılêr içim hem sancilêêr.

Acaba ne etmeer ona
Bu tatlı, gözelli avşamda?
Peet eklemesi mi?
Neet ilerlemesi mi?

Kalbimdän koparılêr seslär,
Dalgah, datlı sözlär,
Dizi-dizi o strofalar...
Dışarda dizadän kaar...

Romantikali durum,
Haşlak benim herbir duyğum,
Sevgili ekledim peeti
Bir kış avşamı soneti...

Êpilog

Gecä. Yok şamata.
Canımda havezsizlik.
Peetlerim da yaprakta,
Aklımda – bitkisizlik.

Zoruna sevmä – hiç diil duygu.
Sevmä bir taraftan – o zeet.
Canımdan ucsun, ko, bu
Şaşılacak süret.

Göktä yıldız kaydı, düştü,
Duygu taa hiç ta yok,
Pişmannık sa topladı
Olmamaz sevdaya êpilog.

Nikolay Babogluya

Kiminnän halkımız üüner?
Söläyiniz bir ad!
Denizä derä kayêr,
Babogluya – evlat.

Bucak oolu, bizim Boba,
Göktä şıllak, bir ay.
Üüsek poêziya bayraa –
Baboglu Nikolay.

Geniş aacın o kökleri,
Biz sa – taazä o dalları,
Genç, eşil yaprakları,
Geniyyin uşakları.

Nekadar bendä günah

Uzakta uzakta — benim yıldızım,
Onun adı — benim kızım.
Saklanıp bulut aardına,
Kimär-kerä kîpêr bana.

Lüzgär hızlı güzü koolêêr,
Sevdamı uzaa alêr,
Ko canım koparılısın,



Duyğum ama kaybelmesin!

Taşın altı su kovermâz,
Yakınnıksız sevda olmaz!
Ayırılmaktan hiç yok fayda,
Helal, kim biri-biri yanında.

Yıldız kaybeler, sabaa olêr.
Çalıyan zeet beni sarêr.
Er varsa dünneedä Allah,
Sölesin, nekadard bendä günah.
27.10.2012

Benim Gagauziyam!

Sabään erken gün duuêr
Şennener dünnä,
Peetçi sa canından söleer:
Benim – Gagauziya!

Kimin kısmet hem zenginnik,
Kimin sa – sevinçli aylä,
Kimin sa yada gözelli,
Benim sa – Gagauziya!

Ömürün o maanası –
İnan olêrim Saabiya –
Sedeflerdän zeedä paası,
Benim sän, Gagauziya!

Güneş şilêêr, şarap kaynêêr,
Taraftın – bizä Ana!
Kim sa çok uzaa kaçêr,
Benim sa - Gagauziya!

Yortu. Kuzu kurban olêr.
Kimi kaçêr yabaniya,
Beni sa her zaman kutlêêr
Benim Gagauziyam!

Bucakta hem Aydarda pestiğidlar yok edilecek

Başlayıp 2016-cı yılın Çiçek ayından (aprel) beeri Bucak küüyündän 140 ton toz pestiğid yok edilecek. Sora da Aydar küüyün skladlarından pestiğidlar alınacak. Bu iş için 450 bin Euro Romıniya verdi.

Gagauziyada pestiğidları yok etmää deyni işin içindä NATO, “VEOLIA” kompaniyası hem Moldovanın korumak ministerlii var.

Not. Bu 450 bin Euro için Gagauziya Başkanı İrina VLAH 2015-ci yılın Ceviz ayın (sentäbri) 15-dä Bukureştä Romıniya dışişleri ministrusunun Bogdan AURESCUylan annaştıydı.

Afganistandan sovet armatasının çıkarılmasının 27-ci yıl

Küçük ayın 15-dä Gagauziyada Afganistandan sovet armatasının çıkarılmasının 27-ci yılını anmak örüyüşleri hem mitingları yapıldı. Onnarın en büyüü Komratta oldu.

Komratta mitingta pay aldılar Gagauziyanın Afganistan cengin veterannar Birliin başı Pötr MAVRODİ hem başka “afganeşlar”, Gagauziya Başkanı İrina VLAH hem İspolkom azaları, Gagauziya Halk Topluşun Başı Dimitriy KONSTANTİNOV hem GHT deputatları, Moldova Par-



lamentın gagauz deputatları Kornel DUDNİK hem Demyan KARASENİ,

Komrat primarı Segey ANASTASOV, Gagauziyanın asker merkezin başı Andrey RUSU, popazlar hem başkaları.

Mitingta Komrat afganeşlara pamätiniinä venoklar hem çiçeklär koyuldu hem da anmak konuşmaları yapıldı. Popazlar Afganistan cengindä kurban olannarın cannarı için dua yaptılar.

Not. Afganistan cenginä Gagauziyadan alındı 600-dän zeedä genç. Onnarın 12-si orada kurban oldu, 80-ni sakatlandı. Büünkü gündä Gagauziyada yaşêêr 358 Afganistan cengin veterani.

KDUda Halklararası bilim-praktika konferenşiyası geçti

Küçük ayın (fevral) 4-dä Komrat Devlet Universitetinde «*Наука, Образование, Культура*» (“Bilim. Üredecilik. Kultura”) bilim-praktika konferenşiyası geçti. Konferenşiya baaşlandı KDUnun 25-ci yıldönümünä.

Bilim-praktika konferenşiyası başladı Moldovanın hem Gagauziyanın gimnalarından. Selemnama nasaatınan katılımcılara danıştı Komrat Devlet Universitetin rektoru Dr. Zinaida ARIKOVA.

Sora okundu Gagauziya Başkanın kutlama mesajı. Nedän sora da laf verildi Moldova CNAА (Moldova Respublikasının Akreditaşiya hem Atestaşiya Milli komisiyası) predsedatinä, akademäa Valeriy KANTERa. Canabisi nasaatından sora verdi Komrat Devlet Universitetına CNAА Akreditaşiya Belgesini hem baaşladı CNAА diplomalarını rektora Dr. Zinaida ARIKOVaya hem prorektora Dr. Lüdmila FEDOTOVaya.



Nedän sara da kutlama hem selemnama nasaatlarını tuttular Konferenşiya şanı musaafirleri. Selemnama nasaatlarından sora Konferenşiyanın plenar toplantısında hem sekşiyalarda çalışmalar oldu.

Örtülü büyük tenis kortu açıldı

Küçük ayın 13-dä Avdarmada açıldı dünnä stadartlarına görä yapılı örtülü büyük tenis kortu. Bu kortun yapılması hem açılması gösterer nekadar büyük paa verer küüyün primariyası hem “Avdarma” tenis klubun öndercileri uşak sportun ilerlemesine.



Kortun açılışında pay aldılar Başkan İrina VLAH, Moldova tenis Federatşiyasının başı Marina TAUBER, Avdarma primarı İvan KASIM, “Avdarma” tenis klubun başı Elena KARAMİT, tenisçılar, küülülär.

Nicä urguladı açılıştä Elena KARAMİT “şindi var kolayı uşaklar kuytuda tenis oynasınar. Zerä uşaklar sportlan ilgilenärkana onnar lääzım kendi saalını da korusunnar”.

Ofiştal açılış baaşarıldı onunnan, ani “Avdarma” tenis klubun sportçuları, musaafirlerin önündä, çiftlär tenis oyunu oynadılar.

PATRETTÄ: “Avdarma” tenis klubun başı Elena KARAMİT (solda) hem Moldova tenis Federatşiyasının başı Marina TAUBER.

Komrat ihtärlar evin 15-ci yıldönümü



(Sonu. Çeketmesi 1-ci sayfa) Aleksandr TARNAVSKIY, Komrat Devlet Universitetin ekonomika fakultetin dekanı Konstantin TAUŞANCI, kimi Gagauziya ekonomika agentları.

Ihtärlar Evin direktoru Vasiliy SEMENÜK şükür etti TİKA programaların Kişinev kordinatorluk Ofisin kordinatoru Canan ALPASLAN “o büyük yardımna için hem çalışmaları için,

ani Türkiye tarafından yapılar bu Evä”. Ayrıca o şükür etti Komradın primariyasına hem Gagauziya İspolkomuna da o üzerä, ani ihtärlar Evin herbir problemasını çözmäa yardımında bulunêrlar.

Kutlama sözlerinden kaarä, musaafirler hem ekonomika agentları verdiler ihtärlar Evin insannarına baaşış hem çiçek. Sora da Gagauziya artistleri gösterdiler insannara bir konfert.

Not. Komrat ihtärlar Evin iç hem dış remondu hem iç tertiplerin enilenmesi TİKA tarafından yapıldı. Türkiye Respublikasına bu yardımna için şükür ederäk, Komrat primariyası kararına görä, 2014-cü yılda ihtärlar Evinä Türkiye Prezidentin Recep Tayyip ERDOĞANın adı verildi.

Bakırda çekankaların meraklı sergisi



Komrat ATATÜRK bibliotekasında var çok meraklı bir sergi – bakırda çekankaların serigisi. Çekanka yaratmalarının avtoru komratlı Semön İlyiç BABARAYKA.

Sergilenän çekankalarda taa çok din hem yaşamak süjetları var. Onuştan da onnar pek yakın hepsinä, kim geler onnara bakmaa.

Lääzım urgulamaa, ani büünkü vakıтта pek aaz insan zanaatlanêr bu türlü yaratmaklan. Zerä o bir taraftan meraklı, ama öbür taraftan da biraz paralı bir iş.

Not. Semön İlyiç BABARAYKA duudu Komrat. Başardı Kişinev politehnika institutunu. Çok yıllar işledi injener-energetik. Şindi pensiyada. 1979-cu yıldan beeri çekankaylan ilgilenir.

Pötr ZAVRIÇKO raametli oldu

Küçük ayın 17-dä raametli oldu Gagauz Respublikasının kurucularından birisi Pötr ZAVRIÇKO.



Pötr ZAVRIÇKO duudu 1951-ci yılda Beşalma küüyündä. Zanaatına görä yuristti. Oldu “Gagauz Halkı” akıntının azası.

1990-1994 yıllarda Gagauz Respublikasının dışışleri minist-rusu oldu. Topracı ilin olsun!

“ANA SÖZÜ”Gagauz dilindä gazeta
Çıkêr 14.08.1988 beeri

Kurucu “ANA SÖZÜ” S.R.L.
Sertifikat No. 1003600086420

Todur ZANET
Baş redaktor

İndeksi - PM – 21358

Gazeta “Universul” basım evindä basılêr
Tiraj – 3020 ekz. Sımarlamak No: 283.

YAZIŞMA ADRESİMİZ:
RM – 2028, Moldova, Kişineu,
c/p Nr. 1025. Tel/fax: 022 28-18-04

e-mail: todur.zanet@gmail.com
zanet@anasozu.com